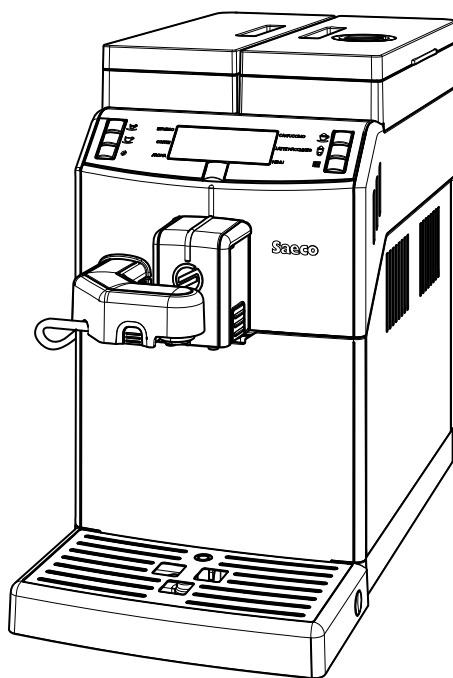


# Lirika

Type SUP041EU



RU

14

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Внимательно прочитайте данную инструкцию перед использованием машины!

CE

The Saeco logo, consisting of a stylized 'S' inside a circle followed by the word 'Saeco' in a bold, sans-serif font.

## 1 ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

### 1.1 Назначение машины

С помощью данной машины можно получить в автоматическом режиме:

- кофе и кофе эспрессо, приготовленные из кофе в зернах;
- горячие напитки с использованием горячей воды;
- напитки на основе молока с помощью насадки Cappuccinatore, которая входит в комплект поставки.

Корпус машины, имеющий элегантный внешний вид, разработан для использования в небольших офисах, фирмах и коллективах.



#### Важно!

В случае нецелевого использования теряется право на любую гарантию, а производитель снимает с себя всякую ответственность при нанесении ущерба лицам и/или имуществу.

Нецелевым использованием считается:

- использование в любых не предусмотренных целях и выполнение действий, не предусмотренных в данном руководстве;
- выполнение любых операций по ремонту и обслуживанию машины, не предусмотренных в данном руководстве;
- любое использование после нарушения целостности компонентов машины и/или после изменений в предохранительных устройствах последней;
- установка машины снаружи помещения.

В указанных случаях ремонт машины будет выполнен за счет пользователя.

### 1.2 Условные обозначения

С целью обозначения различных уровней опасности или квалификации пользователей, в данной инструкции используются различные типы символов.



Предупреждающий символ в виде треугольника содержит все указания, содержащие важную информацию для обеспечения безопасности пользователей машины. Следует неукоснительно выполнять данные указания во избежание серьезных ранений!

В данном руководстве используются различные символы для обозначения квалификации каждого пользователя.

**Пользователь:** лицо, которое использует машину



для приготовления конечных продуктов и может производить внутреннюю и наружную очистку машины, как предусмотрено в руководстве. Ему НЕ разрешается выполнять операции, которые находятся в компетенции наладчика/специалиста службы снабжения или техника. В случае выявления неисправностей и/или поломок машины следует обращаться исключительно к наладчику.

**Наладчик/специалист службы снабжения:**



фирма или человек, который занимается стандартными операциями по установке, вводу в эксплуатацию и остановке машины. В случае выявления неисправностей следует обращаться к специалисту по техническому обслуживанию.

**Техник:**



квалифицированный персонал, в обязанности которого входит внеплановое техническое обслуживание и ремонт машины.

Техник может выполнять все операции, описанные в настоящем руководстве, которые не требуют получения полномочий в явной форме.



Этот символ обозначает особо важную информацию, которую следует учитывать для наиболее правильного использования машины.

### 1.3 Использование инструкции по эксплуатации



Настоящая инструкция является составной частью машины и требует внимательного ознакомления. Она содержит указания по установке, техническому обслуживанию и правильному использованию машины.

Всегда смотрите инструкции в данном руководстве перед началом выполнения каких-либо операций.

Данные инструкции по эксплуатации следует хранить в надежном месте и в непосредственной близости к кофемашине на случай, если возникнет необходимость ее использования другим лицом. В случае утери или порчи данного руководства незамедлительно обратитесь к наладчику для получения его копии. Для получения детальной информации, а также в случае возникновения проблем, описание которых недостаточно полно представлено или отсутствует в данном руководстве, следует обращаться к наладчику.

## 1.4 Паспортные данные машины

На машине указываются название модели и заводской номер, которые находятся на специальной табличке.

На табличке указаны следующие данные:

- производитель
- маркировка CE
- модель машины
- заводской номер
- год производства
- некоторые технические данные:
  - напряжение питания (В);
  - частота питающей сети (Гц);
  - потребляемая мощность (Вт).

**i** **Примечание:** при обращении к наладчику всегда следует указывать данные, приведенные в табличке.

## 1.5 Технические характеристики

Технические характеристики
<b>Напряжение и номинальная мощность - Питание</b> См. табличку, расположенную внутри дверцы прибора
<b>Материал корпуса машины</b> Материал - термопластик
<b>Размеры (д х ш х г)</b> 215 x 370 x 429 (мм)
<b>Масса</b> 8 кг (приблизительно)
<b>Длина шнура</b> 1,2 м
<b>Вместимость бака для воды</b> 2,5 литра
<b>Вместимость контейнера для сбора отходов</b> 15
<b>Панель управления</b> Лицевая
<b>A-взвешенный уровень звукового давления</b> Ниже 70 дБ
<b>Давление насоса</b> не более 1,5 МПа (15,0 бар)
<b>Условия работы</b> Минимальная температура: выше 10 °C Максимальная температура: ниже 40 °C Максимальная влажность: ниже 95 %

## Технические характеристики

### Предохранительные устройства

- Предохранительный клапан давления в бойлере
- Предохранительный термостат

**Изготовитель сохраняет за собой право вносить конструктивные и функциональные изменения, связанные с техническим прогрессом.**

## 1.6 Остаточные риски

Зона подачи продукта не имеет защитных приспособлений, предохраняющих руки от случайного контакта с кофе, горячими напитками и/или паром.

## 2 КОМПОНЕНТЫ МАШИНЫ

**i** **Примечание:** перечень компонентов охватывает все модели машины; проверьте, какие из них соответствуют вашей машине. Некоторые функции могут отсутствовать.

- 1 Крышка бака для воды
- 2 Бак для воды
- 3 Панель управления
- 4 Поплавок полного поддона для сбора капель
- 5 Решетка-подставка для чашек
- 6 Поддон для сбора капель
- 7 Крышка емкости для кофе в зернах
- 8 Емкость для кофе в зернах
- 9 Контейнер для сбора отходов кофе
- 10 Блок приготовления кофе
- 11 Контейнер для сбора жидких отходов
- 12 Дверца доступа к сервисному отсеку
- 13 Устройство подачи горячей воды
- 14 Устройство подачи кофе
- 15 Держатель (устройство подачи горячей воды и всасывающая трубка для насадки Cappuccinatore)
- 16 Соединение шнура питания
- 17 Выключатель ON/OFF
- 18 Кнопка «Эспрессо»
- 19 Кнопка «Кофе»
- 20 Кнопка «Аромат»
- 21 Кнопка «Stand-by»
- 22 Кнопка «Капучино»
- 23 Кнопка «Кофе с молоком»
- 24 Кнопка «MENU»
- 25 Дисплей
- 26 Всасывающая трубка для насадки Cappuccinatore
- 27 Насадка Cappuccinatore

## 2.1 Описание панели управления

**i** **Примечание:** описаны все команды, которые могут иметься в распоряжении. Описание режимов работы приводится в следующих параграфах.

Позиция - Описание
<b>18 Кнопка «ЭСПРЕССО»</b> При нажатии этой кнопки включается подача эспрессо.
<b>19 Кнопка «КОФЕ»</b> При нажатии этой кнопки включается подача кофе.
<b>20 Кнопка «Аромат»</b> При нажатии этой кнопки выполняется выбор аромата кофе, которое вы желаете приготовить.
<b>21 Кнопка «Stand-by»</b> При нажатии этой кнопки машина переходит в режим ожидания.
<b>22 Кнопка «Капучино»</b> При нажатии этой кнопки включается подача капучино.
<b>23 Кнопка «Кофе с молоком»</b> При нажатии этой кнопки включается подача кофе с молоком.
<b>24 Кнопка «MENU»</b> При нажатии этой кнопки выполняется переход в меню пользователя, в котором можно задавать некоторые параметры работы машины, или в меню специальных напитков.
<b>25 ЖК-дисплей</b> Выводит на экран информацию о состоянии машины, аварийные сигналы и подсказки пользователю на этапах использования машины.

## 3 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ

Перед началом использования машины необходимо проверить, чтобы бак для воды и емкость для кофе были заполнены; проверьте, чтобы машина была должным образом очищена.

### 3.1 Наполнение бака для воды

Перед выполнением ввода машины в эксплуатацию необходимо наполнить бак для воды свежей питьевой водой.



**Внимание!** Перед первым использованием аккуратно вымойте бак для воды. В бак следует наливать только свежую питьевую воду. Горячая вода, газированная вода или другие жидкости могут повредить машину.

При выполнении операций по наполнению бака для воды используйте одноразовые стерильные перчатки для предотвращения бактериального загрязнения.

**1** (Рис. 04, стр. 3) Снимите крышку с бака для воды.

**2** (Рис. 05, стр. 3) Достаньте бак; поднимите его при помощи специальной ручки, установленной внутри бака.

**3** (Рис. 06, стр. 3) Ополосните его и наполните свежей водой; не превышайте максимальный уровень (MAX), указанный на баке.

**4** Снова вставьте бак в специальное гнездо и установите крышку.

### 3.2 Наполнение емкости для зерен

Перед выполнением ввода машины в эксплуатацию необходимо проверить, чтобы в контейнере было достаточное количество кофе.



**Внимание!** Наполняйте емкость всегда и только кофе в зернах. Молотый, растворимый кофе, а также другие предметы вызывают повреждение машины.

При выполнении операций по наполнению емкости для кофе используйте одноразовые стерильные перчатки для предотвращения бактериального загрязнения.

**1** (Рис. 03, стр. 3) Снимите крышку с емкости для кофе.

**i** **Примечание:** емкость может быть оснащена защитной системой в соответствии с нормами, принятыми в стране эксплуатации машины.

**2** Медленно насыпьте кофе в зернах в емкость.

**i** В случае, если бак для воды не вставлен, убедитесь, что в отделение для бака не упали кофейные зерна; если это произошло, удалите их во избежание сбоев в работе.


**3** Закройте емкость для кофе крышкой.


### 3.3 Включение машины

**!** **Внимание!** Подключение к электросети должен выполнять только наладчик!

Перед включением машины следует убедиться, что вилка правильно вставлена в розетку.

**1** Для включения машины главный выключатель, расположенный на задней стенке, должен быть установлен в положение «I» (рис. 02, стр. 3).

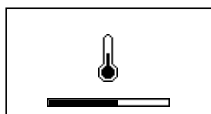
**2** После выполнения контрольного цикла машина переходит в режим ожидания; в этой фазе кнопка (21) «» начинает мигать.

**3** Для включения машины достаточно нажать на кнопку (21) «».

**i** **Примечание:** по окончании подогрева машина выполняет цикл ополаскивания внутренних контуров, в ходе которого подается небольшое количество воды. Необходимо дождаться окончания этого цикла.

### 3.4 Подогрев и ополаскивание

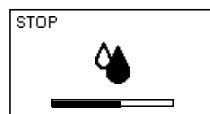
**1** При включении машина начинает фазу подогрева; необходимо подождать ее окончания.



**i** **Примечание:** полоска шкального индикатора ползет вперед, указывая на то, что машина выполняет подогрев системы.


• 10 •

**2** По окончании подогрева машина выполнит цикл ополаскивания внутренних контуров.



**i** **Примечание:** полоска шкального индикатора ползет вперед, указывая на то, что машина выполняет цикл ополаскивания системы.

**3** Устройством подачи кофе подается небольшое количество воды. Необходимо дождаться окончания цикла.

**i** **Примечание:** цикл можно прервать, нажав кнопку (18) «».


**4** По окончании машина готова к работе.



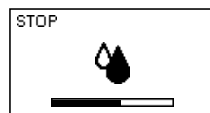
**i** **Примечание:** если машина используется в первый раз, или если она простаивала в течение длительного периода времени, обратитесь к наладчику для ввода ее в эксплуатацию.

### 3.5 Цикл ополаскивания/самоочистки

Этот цикл позволяет ополаскивать внутренние контуры для кофе свежей водой. Данный цикл выполняется только по окончании подогрева в следующих случаях:

- при включении, когда бойлер машины холодный;
- после загрузки контура, когда бойлер машины холодный;
- во время фазы подготовки режима ожидания (если был подан хотя бы один кофейный напиток);
- во время фазы выключения после нажатия кнопки (21) «» (если был подан хотя бы один кофейный напиток).

Подается небольшое количество воды для ополаскивания и нагревания всех компонентов; на этой фазе появляется символ.



Необходимо дождаться автоматического завершения цикла; можно прервать подачу нажатием кнопки (18) «☕».

Под устройством подачи могут быть размещены две чашки/чашечки для одновременной подачи двух кофе (рис. 08, стр. 3).

### 3.6 Бережное отношение к окружающей среде: Stand-by

Машина предусмотрена для экономии электроэнергии. По истечении 30 минут после последнего пользования машина автоматически выключается.



**Примечание:**

- во время фазы выключения, если был подан хотя бы один кофейный напиток, машина выполняет цикл ополаскивания;
- время может быть запрограммировано в соответствии с требованиями (см. инструкции в главе 5).

Для включения машины достаточно нажать на кнопку (21) «⏻» (если главный выключатель установлен на «I»); в этом случае машина выполнит ополаскивание, только если бойлер остыл.

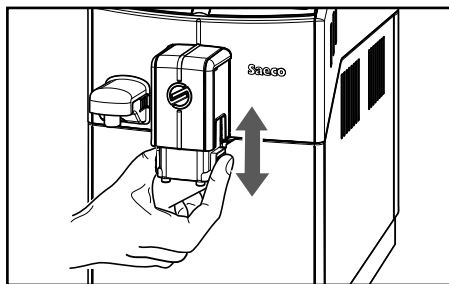


**Примечание:** в случае необходимости данная функция может быть дезактивирована настройщиком.

### 3.7 Регулирование устройства подачи

С кофемашиной можно использовать большинство чашек/чашечек, имеющихся в продаже.

Устройство подачи может быть отрегулировано по высоте для наилучшего приспособления к размерам чашечек, которые желаете использовать.



Для выполнения регулировки приподнимите или опустите вручную устройство подачи.

**Рекомендуемые положения:**

- для маленьких чашек (рис. 07, стр. 3);
- для больших чашек и/или стаканов для кофе с молоком (рис. 09, стр. 3).

### 3.8 Регулировка аромата (насыщенность вкуса кофе)

Выберите вашу любимую кофейную смесь и определите количество кофе для помола в соответствии с личными предпочтениями.



**Примечание:** Выбор необходимо сделать перед подачей кофе.

С помощью кнопки (20) «☕» можно выбрать один из трех вариантов. При каждом нажатии кнопки, аромат изменяется на одну степень, в зависимости от выбранного количества:

☕☕☕ = легкий аромат

☕☕☕☕ = средний аромат

☕☕☕☕☕ = сильный аромат

### 3.9 Подача кофе

Для подачи кофе необходимо нажать и отпустить:

1 кнопку (18) «☕» для подачи эспрессо; на дисплее появится следующий символ;



или

кнопку (19) «☕» для подачи кофе; на дисплее появится следующий символ;



Далее начинается цикл подачи:

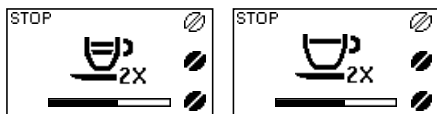
Для подачи 1 кофе нажмите требуемую кнопку один раз.

Для подачи 2 кофе нажмите требуемую кнопку 2 раза подряд.



**Примечание:** для подачи 2 кофе машина автоматически производит помол и дозировку нужного количества кофе. Приготовление двух кофе требует двух циклов помола и двух циклов подачи, ко-

торыми машина управляет автоматически, при этом на дисплее отображается символ с двумя чашками.



**2** По окончании цикла предварительного настаивания кофе начнет выходить из устройства подачи.

**3** Подача кофе останавливается автоматически по достижении установленного уровня; в любом случае можно прервать подачу кофе нажатием на кнопку (18) «☕».

**i** **Примечание:** Подача не может быть прервана во время цикла предварительного настаивания.

**i** **Примечание:** машина отрегулирована для приготовления настоящего эспрессо по-итальянски. Эта характеристика может слегка удлинить время подачи кофе со всеми преимуществами насыщенного вкуса кофе.

### 3.10 Регулировка длительности подачи кофе

Машина позволяет регулировать количество подаваемого кофе в соответствии с вашим вкусом и размером чашек/чашечек.

При каждом нажатии кнопки (18) «☕» или (19) «☕» машина подает запрограммированное количество кофе. Каждой кнопке соответствует определенная подача; подача производится независимым образом.

Следующая процедура показывает, как запрограммировать кнопку (18) «☕».

**1** Установите чашку под устройством подачи (рис. 07, стр. 3).

**2** Нажмите и удерживайте нажатой кнопку (18) «☕», пока не появится символ «MEMO», а затем отпустите кнопку. Теперь машина находится в режиме «программирования дозы».



Машина начинает подачу кофе.



**3** Когда появится символ «STOP», нажмите кнопку (18) «☕», как только будет достигнуто желаемое количество кофе.

Теперь кнопка (18) «☕» запрограммирована; при каждом ее нажатии машина будет подавать одинаковое запрограммированное количество эспрессо.

**i** **Примечание:** Выполните такую же процедуру для программирования кнопки (19) «☕».

Для прерывания подачи кофе при достижении желаемого количества всегда используйте кнопку (18) «☕», в том числе во время программирования кнопки кофе (19) «☕».

### 3.11 Освобождение контейнера для сбора отходов

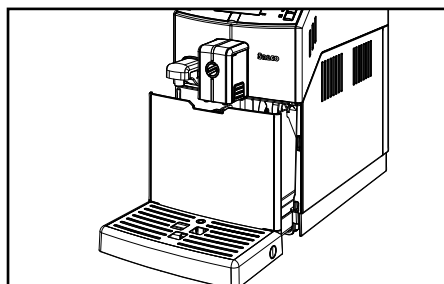
**i** **Примечание:** для выполнения этой операции машина должна быть включена.

Машина сообщает о максимальном уровне заполнения контейнера для сбора отходов.



В этом случае машина не разрешает подачу кофе.

Для восстановления работоспособности машины необходимо освободить контейнер для сбора отходов от использованного кофе.



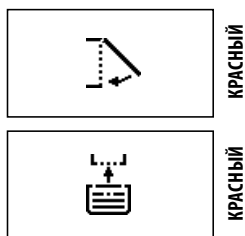
**1** Убедитесь, что устройство подачи сдвинуто вверх (рис. 09, стр. 3).

**2** Достаньте поддон для сбора капель.

**3** (Рис. 13, стр. 3) Достаньте контейнер и удалите отходы кофе в подходящую емкость.

**i** **Примечание:** Рекомендуется также слить жидкость из поддона для сбора капель (см. пар. 6.3).

Только после того как на дисплее по очереди загорятся символы:



можно установить контейнер для сбора отходов обратно в машину. После этого на дисплее появится символ:



Теперь машина готова к подаче кофе.

### 3.12 Насадка Cappuccinatore

В этой главе описывается, как использовать насадку Cappuccinatore для молока для приготовления капучино, кофе с молоком или для вспенивания молока.

**i** **Примечание:** Перед использованием насадки Cappuccinatore, ее следует тщательно очистить, как описано в главе «Чистка и техническое обслуживание».

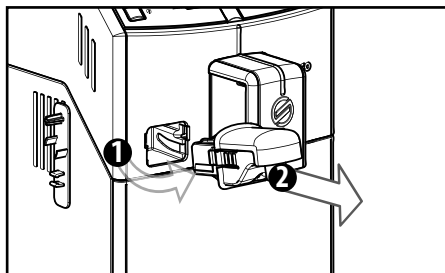
Рекомендуется использовать холодное молоко (~5°C / 41°F) с содержанием белка не меньше 3% для получения напитка хорошего качества. Можно использовать цельное, обезжиренное, соевое молоко или молоко без лактозы в зависимости от собственных вкусовых предпочтений.

**!** **Внимание!** Используйте графин исключительно с молоком или водой для чистки.

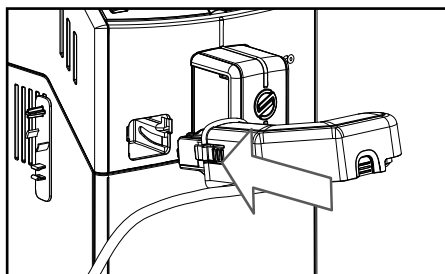
### Установка насадки Cappuccinatore

**1** Если установлено устройство подачи воды, снимите его, как показано на рисунке:

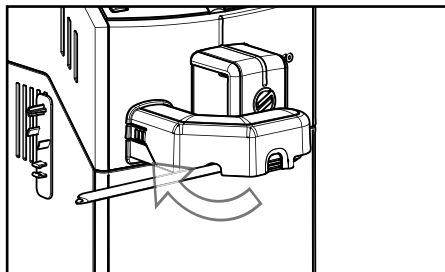
- нажмите две боковые кнопки, чтобы разблокировать устройство подачи, и слегка приподнимите его;
- потяните за устройство подачи воды, чтобы снять его.



**2** Слегка наклоните насадку Cappuccinatore. Полностью вставьте ее в направляющие машины.

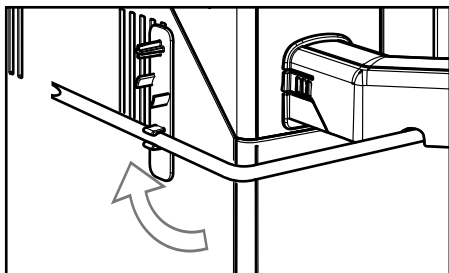


**3** Нажмите и поворачивайте насадку Cappuccinatore вниз, пока она не войдет в зацепление с машиной. Не вставляйте насадку Cappuccinatore с силой.

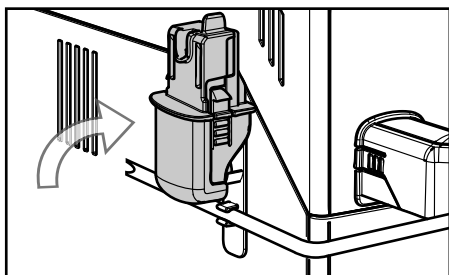




**i** **Примечание:** в периоды, когда насадка Carruccinatore не используется, всасывающую трубку следует поместить в держатель, расположенный с левой стороны машины.



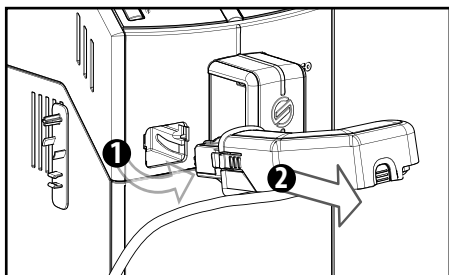
**i** **Примечание:** устройство подачи горячей воды может быть помещено в этот же держатель.



### Снятие насадки Carruccinatore

**1** Для снятия насадки Carruccinatore действуйте следующим образом:

- нажмите две боковые кнопки, чтобы разблокировать насадку Carruccinatore, и слегка приподнимите ее;
- потяните за насадку Carruccinatore, чтобы снять ее.



**i** **Примечание:** установите обратно насадку Carruccinatore, если она была временно снята

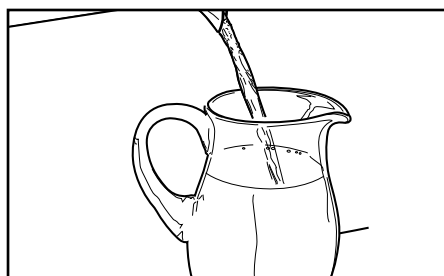
для очистки; в противном случае, установите устройство подачи воды.

### 3.13 Подача капучино

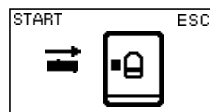
Машина позволяет быстро подать капучино нажатием всего одной кнопки.

**!** **Опасность ожогов!** В начале подачи могут образоваться брызги горячей воды. Дождитесь завершения цикла, прежде чем убирать насадку Carruccinatore.

**1** Заполните емкость на 1/3 холодным молоком.

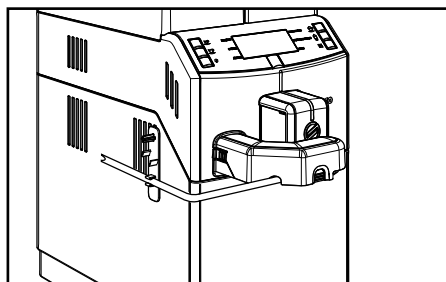


**2** Нажмите кнопку (22) «☕». Появится следующая рабочая область:

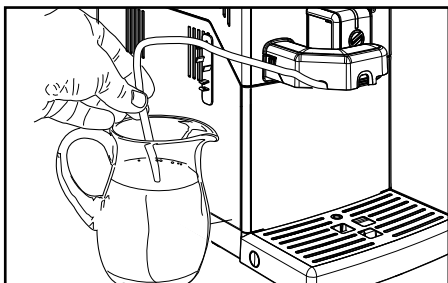


**i** **Примечание:** эта рабочая область остается активной в течение 30 секунд, после чего машина переключается на основную рабочую область.

**3** Убедитесь, что насадка Carruccinatore правильно установлена.

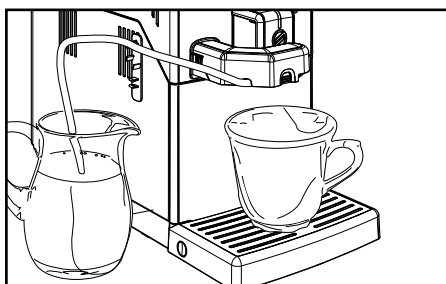


**4** Вставьте в емкость для молока всасывающую трубку.



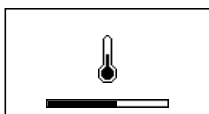
**i** **Предупреждение:**  
Из соображений гигиены убедитесь, что наружная поверхность всасывающей трубки чистая.

**5** Поставьте чашку под насадку Cappuccinatore.



**6** Нажмите кнопку (18) «☕», чтобы начать подачу.

**7** Машине требуется время для подогрева.



**8** По окончании подогрева машина начнет подачу вспененного молока непосредственно в чашку.



**9** Для прекращения подачи вспененного молока нажмите кнопку (18) «☕».

**10** По окончании подачи вспененного молока машина начнет подачу кофе.



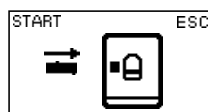
Чтобы прервать подачу, нажмите кнопку (18) «☕».

### 3.14 Регулировка количества капучино в чашке

При каждом нажатии кнопки (22) «☕» машина подает в чашку предварительно установленное количество капучино. Машина позволяет регулировать количество подаваемого капучино в соответствии с вашим вкусом и размером чашек.

**1** Заполните емкость на 1/3 холодным молоком.

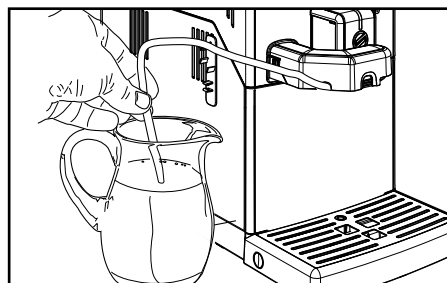
**2** Удерживайте нажатой кнопку (22) «☕», пока не появится следующая рабочая область:



**i** **Примечание:** эта рабочая область остается активной в течение 30 секунд, после чего машина переключается на основную рабочую область.

Теперь машина находится в режиме программирования.

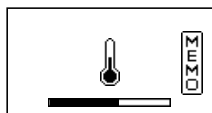
**3** Вставьте в емкость для молока всасывающую трубку.



4 Поставьте чашку под насадку Cappuccinatore.

5 Нажмите кнопку (18) «☕», чтобы начать подачу.

6 Машине требуется время для подогрева.



7 Начинается подача вспененного молока в чашку.



8 По достижении желаемого количества вспененного молока нажмите кнопку (18) «☕».

9 По завершении подачи вспененного молока машина начинает подавать кофе.



По достижении желаемого количества нажмите кнопку (18) «☕».

Теперь кнопка (22) «☕» запрограммирована. При каждом нажатии машина будет подавать одинаковое запрограммированное количество капучино.

### 3.15 **Подача кофе с молоком**

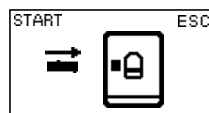
Машина позволяет быстро подать кофе с молоком нажатием всего одной кнопки.

**⚠ Опасность ожогов! В начале подачи могут образоваться брызги горячей воды. Дождитесь завершения цикла, прежде чем убирать насадку Cappuccinatore.**

1 Заполните емкость на 1/3 холодным молоком.



2 Нажмите кнопку (23) «☕». Появится следующая рабочая область:



**i** **Примечание:** эта рабочая область остается активной в течение 30 секунд, после чего машина переключается на основную рабочую область.

3 Убедитесь, что насадка Cappuccinatore правильно установлена.

